

THE JPS TANAKH: Gender-Sensitive Edition
Sample Passages

The first Jewish gender-sensitive translation of the full Hebrew Bible, *THE JPS TANAKH: Gender-Sensitive Edition* (RJPS or Revised JPS edition) renews and revises the iconic Jewish Publication Society Bible translation (NJPS or 1985 New JPS edition) to reflect advances in scholarship and changes in English while maintaining utmost fidelity to the original Hebrew.

The *Gender-Sensitive Edition* offers gender-inclusive renderings where appropriate and gendered ones when called for historically and linguistically, incorporating the best of contemporary research into Israelite history and religion, literary studies, philology, linguistics, and the social sciences to offer a faithful and accurate translation. References to persons are gender-sensitive yet consistent with ancient gender norms, and the translation strives for inclusive language when referring broadly to people, ancestors, and humankind. References to God are typically gender neutral and generally avoid grammatically masculine pronouns and labels, with careful examination of each context yielding the most appropriate rendering. To enable the tetragrammaton (God’s four-letter name) to be encountered as a name and without masculine connotations, the edition typically translates it as “GOD” or “the ETERNAL” (in small capitals) rather than “the LORD.”

Revising the venerable JPS translation, the *Gender-Sensitive Edition* empowers readers to experience Scripture with all the power of the original Hebrew. It is sure to become the new Bible translation of choice for readers who embrace biblical scholarship with reverence for tradition, and for communities and individuals who adopt an inclusive, egalitarian perspective in today’s world.

Biblical Verse	THE JPS TANAKH (1985)	THE JPS TANAKH: Gender-Sensitive Edition (2023)
Genesis 1:26-27	And God said, “Let us make man in our image, after our likeness....And God created man in His image, in the image of God He created him; male and female He created them.	And God said, “Let us make humankind in our image, after our likeness...And God created humankind in the divine image, creating it in the image of God—creating them male and female.
Genesis 2:15	The LORD God took the man and placed him in the garden of Eden, to till and tend it.	The ETERNAL God settled the Human in the garden of Eden, to till it and tend it.

Biblical Verse	THE JPS TANAKH (1985)	THE JPS TANAKH: Gender-Sensitive Edition (2023)
Exodus 5:22	Then Moses returned to the LORD , and said, O Lord , why did You bring harm upon this people?	Then Moses returned to GOD and said, " O my Sovereign , why did You bring harm upon this people?
Psalms 8:5-6	What is man that You have been mindful of him , mortal man that You have taken note of him , that You have made him little less than divine, and adorned him with glory and majesty?	What are human beings that You have been mindful of them , mortals that You have taken note of them , that You have made them little less than divine, and adorned them with glory and majesty?
Leviticus 19:33-34	When a stranger resides with you in your land, you shall not wrong him . The stranger who resides with you shall be to you as one of your citizens; you shall love him as yourself , for you were strangers in the land of Egypt: I the LORD am your God.	When strangers reside with you in your land, you shall not wrong them . The strangers who reside with you shall be to you as your citizens; you shall love each one as yourself , for you were strangers in the land of Egypt: I the ETERNAL am your God.
Exodus 18:19-22	I will give you counsel, and God be with you! You represent the people before God...You shall also seek out from among all the people capable men who fear God, trustworthy men who spurn ill-gotten gain. Set these over them as chiefs of thousands, hundreds, fifties, and tens, and let them judge the people at all times.	I will give you counsel, and God be with you! You represent the people before God...You shall also seek out, from among all the people, those who are capable and who fear God— trustworthy ones who spurn ill-gotten gain. Set these over them as chiefs of thousands, hundreds, fifties, and tens, and let them judge the people at all times.

Biblical Verse	THE JPS TANAKH (1985)	THE JPS TANAKH: Gender-Sensitive Edition (2023)
Isaiah 2:2-4	<p>In the days to come,</p> <p>The Mount of the LORD's House</p> <p>Shall stand firm above the mountains...</p> <p>And the many peoples shall go and say:</p> <p>“Come,</p> <p>Let us go up to the Mount of the LORD,</p> <p>To the House of the God of Jacob;</p> <p>That He may instruct us in His ways,</p> <p>And that we may walk in His paths”...</p> <p>Thus He will judge among the nations</p> <p>And arbitrate for the many peoples,</p> <p>And they shall beat their swords into plowshares</p> <p>And their spears into pruning hooks:</p> <p>Nation shall not take up</p> <p>Sword against nation;</p> <p>They shall never again know war.</p>	<p>In the days to come,</p> <p>The Mount of GOD's House</p> <p>Shall stand firm above the mountains...</p> <p>And the many peoples shall go and say:</p> <p>“Come,</p> <p>Let us go up to the Mount of GOD,</p> <p>To the House of the God of Jacob;</p> <p>That we may be instructed in God's ways,</p> <p>And that we may walk in God's paths”...</p> <p>Thus [God] will judge among the nations</p> <p>And arbitrate for the many peoples,</p> <p>And they shall beat their swords into plowshares</p> <p>And their spears into pruning hooks:</p> <p>Nation shall not take up</p> <p>Sword against nation;</p> <p>They shall never again know war.</p>